

Formulaire de proposition d'inscription Registre international de la Mémoire du monde

Les Sanctuaires des Enregistrements de la Pagode de Maha Lawkamarazein ou
Kuthodaw

(Myanmar)

2012-04

1.0 Résumé (200 mots maximum)

Le Myanmar est l'un des pays du monde dont la croyance au Bouddhisme est durable et rare. Le Bouddhisme Theravada s'est développé et a influencé la vie quotidienne du peuple et de la communauté dès les premiers jours au Myanmar.

Les pierres d'enregistrement de Kuthodaw sont une collection de 729 tablettes en pierre sur lesquelles on a gravé tous les textes sacrés bouddhistes en 1868. Chaque tablette en pierre a été fabriquée dans un sanctuaire servant de maçonnerie dans la zone de la pagode de Kuthodaw. Elles s'élèvent encore de nos jours.

En 1871, le Roi Mindon a convié le Cinquième Grand Synode; et le Tipitaka entier, gravé sur 729 tablettes en pierre, a été approuvé par le Concile.

En 1900, une copie imprimée du texte est sortie sous forme d'un ensemble de 38 volumes, affirmant que les livres constituent « d'authentiques copies du Pitaka gravé sur les tablettes en pierre ».

Cette collection est unique dans le monde du Bouddhisme. Elle est considérée précieuse par tous les érudits orientaux. Elle est considérée aussi comme un documentaire du patrimoine mondial à la signification importante parce qu'elle est de grande valeur quant à l'information concernant divers thèmes principaux du 19^e siècle au Myanmar et quant à la religion du Bouddhisme dans l'histoire et la culture du monde. Parmi les rares documentaires considérés comme preuves des enseignements religieux, on trouve ces enregistrements complexes sur les tablettes en pierre qui révèlent l'histoire et témoignent de celle de la communauté du Myanmar. Ces enregistrements ont vu le jour sous les aspects socio-économiques et sociopolitiques, la communication globale et la moralité religieuse du Bouddhisme et de la communauté bouddhiste. Ils reflètent aussi la grande tradition bouddhiste dans le monde.

Jusqu'à ce jour, le canon bouddhique, gravé sur 729 tablettes en pierre et approuvé par le Cinquième Concile Bouddhique, est toujours utilisé pour des objets religieux au Myanmar.

2.0 Auteur

2.1 Nom de l'auteur de la proposition (individu ou organisation)

Département d'Archéologie, Musée et Librairie Nationaux,
Ministère de la Culture,
République de l'Union du Myanmar.

2.2 Relation avec l'élément considéré du patrimoine documentaire

Le Département d'Archéologie, du Musée et de la Librairie Nationaux, est autorisé de préserver et conserver le patrimoine nominé. Le Département revoit les documents historiques, les édifices religieux et les archives des collections nationales pertinentes. Il organise aussi les activités qui visent à sensibiliser le peuple sur la valeur des documents, la nécessité de les conserver et le droit d'accéder largement au patrimoine. Le Département d'Archéologie, du Musée et de la Librairie Nationaux du Ministère de la Culture, a entrepris la conservation et la dissémination du patrimoine nominé.

2.3 Personne(s) à contacter (et en mesure de fournir des informations sur la proposition)

U Kyaw Oo Lwin,

Directeur Général,
Département d'Archéologie, Musée et Librairie Nationaux, Ministère de la Culture.
Nay Pyi Taw, Myanmar.
Téléphone : 95-67-408038
Télécopie : 95-67-408286
Courriel : kyawoolwin.arch@gmail.com; m.myanmarculture@gmail.com

2.4 Coordonnées complètes de la personne à contacter

<i>Nom</i>	<i>Adresse</i>	
Tel que mentionné ci-dessus	Telle que mentionnée ci-dessus	
<i>Téléphone</i>	<i>Fax</i>	<i>Adresse électronique</i>
Tel que mentionné ci-dessus	Tel que mentionné ci-dessus	Telle que mentionnée ci-dessus

2.5 Déclaration sur l'honneur

Je certifie sur l'honneur, proposer le patrimoine documentaire décrit dans ce document au Registre international de la Mémoire du monde

Signature

Nom (en MAJUSCULES)

Institution, le cas échéant

Date

3.0 Identité et description de l'élément du patrimoine documentaire

3.1 Nom et identification de l'élément proposé

En cas d'inscription, le nom exact et l'institution apparaîtront sur le certificat qui vous sera fourni

Les Sanctuaires des Enregistrements de la Pagode de Maha Lawkamarazein ou Kuthodaw.

Les sanctuaires des Enregistrements de la Pagode de Maha Lawkamarazein ou Kuthodaw se trouvent dans la pagode de Kuthodaw ou Maha Lawkamarazein. La pagode a été construite en 1857 par le Roi Mindon. Toutes les pierres d'enregistrement de Kuthodaw ou Maha Lawkamarazein ont été établies et bâties autour de la pagode en 1868.

3.2 Catalogue ou référencement

Le nom du patrimoine nominé est Les Sanctuaires des Enregistrements de la Pagode de Maha Lawkamarazein ou Kuthodaw. Les pierres d'enregistrement de Kuthodaw sont établies dans la pagode de Kuthodaw où se trouve la commune de Mandalay, Division de Mandalay, le Myanmar Central. Les pierres d'enregistrement ont été faites par le Roi Mindon. Ce Roi qui était le deuxième dernier chef de

la monarchie du Myanmar de la dynastie Konbaung, souhaitait laisser un grand mérite pour les générations futures, censé durer cinq millénaires après le Bouddha. D'où, il fit un grand travail de construction du plus grand livre du monde, consistant de 729 larges tablettes en pierre avec le canon pali Tipitaka du Bouddhisme Theravada gravé en or là-dessus. Cette tâche monumentale a été effectuée par des moines et par plusieurs artisans professionnels. Elle commença en 1860. Le travail prit approximativement 8 années pour être achevé. Toutes les pierres ont été réalisées et ouvertes au public en 1868.

Graver le texte des Tipitakas sur les 729 tablettes dura 7 années, 6 mois et 14 jours. En ciselant, chaque copiste réussit à graver de 10 à 12 lignes par jour. Le texte avait été édité méticuleusement par plusieurs moines supérieurs et par des fonctionnaires non-initiés, en consultant le Tipitaka gardé dans les librairies royales sous forme de manuscrits en feuilles de palmiers. L'enregistrement sur les pierres est une caractéristique différente. Les textes sacrés bouddhistes sont entièrement gravés sur la collection de 729 tablettes en pierre. Chaque tablette en pierre a été fabriquée dans un sanctuaire servant de maçonnerie dans la zone de la pagode de Kuthodaw au pied du Mandalay Hill où les tablettes et le dénommé « Plus grand Livre du Monde » demeurent jusqu'à nos jours. Le nombre total des tablettes en marbre sur lesquelles ont été gravés les Tipitakas est de 729 ; 410 tablettes enregistrent les Suttas ; 111 tablettes enregistrent le Vinaya et 208 tablettes enregistrent l'Abhidhamma. Chaque tablette de marbre mesure 5 pieds et 6 pouces de hauteur, 3 pieds et 6 pouces de largeur et 6 pouces d'épaisseur avec des enregistrements doubles-faces.

En 1871, le Roi Mindon convoqua le Cinquième Grand Synode à Mandalay. L'objectif principal de cette réunion était de réciter tous les enseignements du Bouddha et de les examiner systématiquement afin de vérifier s'ils ont été perdus ou modifiés. Cette réunion a été dirigée par le Vénérable en compagnie de quelques 2400 moines et a duré cinq mois. Le concile devait aussi approuver le Tipitaka entièrement, les textes bouddhistes sacrés enregistrés pour les générations à venir sur 729 tablettes en marbre.

En 1900, une copie imprimée du texte est sortie sous forme d'un ensemble de 38 volumes en approximativement 400 pages in-octavo « royal », chaque page en type « great primer ». La maison d'édition, Philip H. Ripley of Hanthawaddy Press, a affirmé que les livres étaient « des copies authentiques du Pitaka gravé sur les pierres par le Roi Mindon ».

C'est tout à propos de l'histoire du Plus Grand Livre du Monde. La collection de 729 tablettes en pierre est unique dans le monde du Bouddhisme et très précieuse pour les érudits orientaux.

1901 : La pagode et tous les sanctuaires (incluant les enregistrements) ont été affirmés être un monument antique en 1901.

1910 : Ils ont été déclarés comme « un monument protégé » sous la section 3, clause (3) de la Loi de Préservation des Monuments Antiques, VII de 1904 (Département de Notification Vida General numéro 207, en date du 1 juillet 1910).

1921 : Numéro 31, pages 16-17 : la Liste Amendée des Monuments Antiques en Birmanie, Division de Mandalay, Classification 1 (b) (Nom mentionné dans la pagode de Kuthodaw).

(1. Ces monuments doivent être préservés par un entretien bon et permanent à cause de leur condition actuelle et leur valeur historique et archéologique / (b) Ces monuments sont possédés et destinés à être entretenus par une personne privée, mais sont en réalité entretenus par les propriétaires et le gouvernement conjointement ou par le gouvernement exclusivement).

1960 : Numéro 31, pages 16-17 : la Liste Amendée des Monuments Antiques en Birmanie, Division de Mandalay, Classification 1 (b) (Nom mentionné dans la pagode de Kuthodaw).

(1. Ces monuments, par leur condition actuelle et leur valeur historique et archéologique, doivent être préservés par un entretien bon et permanent. / (b) Ces monuments sont possédés et destinés à être entretenus par une personne privée, mais sont en réalité entretenus par les propriétaires et le gouvernement conjointement ou par le gouvernement exclusivement).

1999 : Numéro 3/99, (6.8.1999) : Annonce de la Déclaration de la Zone Monumentale Antique sous l'exécution de « La Loi sur la Protection et la Préservation des Régions du Patrimoine Culturel, 1998, (amendée, 2009) »

3.3 Documentation visuelle le cas échéant (photographies, DVD du patrimoine documentaire par exemple)

Photographies, vidéo

3.4 Histoire/Provenance

Les pierres d'enregistrement de la pagode de Maha Lawkamarazein ou Kuthodaw ont été gravées par

le Roi Mindon en 1868 dans la ville de Mandalay. Le Roi Mindon, qui est le dixième successeur de la Monarchie Kobaung, était le fondateur de la cité antique de Mandalay et l'organisateur du Cinquième Concile Bouddhique aussi.

Les pierres d'enregistrement de la pagode de Maha Lawkamarazein ou Kuthodaw ont été fabriquées de marbre (pierre cristalline à la couleur vert citron). Elles sont très dures et résistent à la détérioration. Elles sont toujours neuves après approximativement plus d'un siècle. Les enregistrements ne contiennent pas seulement le Pitaka complet, mais aussi quelques commentaires palis comme le Netti, le Milindapanda, et le Petakopadesa. L'écriture utilisée est l'écriture (birmane) du Myanmar.

Chaque pierre, ayant un pied et demi sous terre, est soutenue fermement pour se tenir séparément. Une petite structure similaire à une grotte et faite d'un type de coffret de relique cingalaise est construite pour abriter chaque pierre. Toutes les pierres sont arrangées en rangées bien ordonnées dans les trois enclos de la pagode de Kuthodaw. Le premier des enclos internes contient 42 pierres, le deuxième enclos ou l'enclos du milieu contient 168 pierres alors que le troisième enclos ou l'enclos externe contient 519 pierres. Le total des pierres des trois enclos est de 729.

3.5 Bibliographie

1. *A chronology of Myanmar History*, Vol.I .2011. Nay Pyi Taw : Département de Recherche Historique.
2. Amar, Daw, Ludu. 1985. *The World Biggest Book*. Mandalay : Moe Publishing.
3. Aung thaw. 1972. *Historical Site in Burma*. Yangon : Ministère de la Culture.
4. Htun Shein , Nat-Mauk.2009. *150th Anniversary of the City of Mandalay*. Mandalay: Mandalay City Development.
5. Maung Maung Tin, U. 1905. *Konbaung Hset Maha Yazawin*, Vol III. 2004 ed. Yangon: Department of Universities History Research.
6. *Myanmar Encyclopaedia*, Vol. VIII ,1973. "the 5th Buddha Synod",pp.215-216.
7. Shwe Kaing Tha. 1959. *100th Anniversary of the City Mandalay* , Mandalay: Kyipwayay Press.
8. Than Tun, Dr.(trans) .1974. *World Biggest Book by Ludu Daw Ahmar* ,3rd ed., 1994. Mandalay: Kyipwayay Press.

4.0 Informations juridiques

4.1 Propriétaire du patrimoine documentaire (nom et coordonnées)

Nom	Adresse
Département d'Archéologie, Musée et Librairie Nationaux	Immeuble Numéro 35, Ministère de la Culture, Nay Pyi Taw, Myanmar

Téléphone	Fax	Adresse électronique
95-67-408038	95-67-408286	Kyawoolwin.arch@gmail.com, m.myanmarculture@gmail.com

4.2 Dépositaire du patrimoine documentaire (nom et coordonnées si différent du propriétaire)

Nom	Adresse
Tel que mentionné ci-dessus	Telle que mentionnée ci-dessus

Téléphone	Fax	Adresse électronique
Tel que mentionné dessus	ci-Tel que mentionné dessus	ci-Telle que mentionnée ci-dessus

4.3 Statut juridique

Le patrimoine nominé est possédé et dirigé par le Département d'Archéologie du Musée et de la Librairie Nationaux du Ministère de la Culture.

4.4 Accessibilité

Le peuple peut voir les pierres d'enregistrement (décrites comme le canon bouddhique) dans la pagode de Maha Lawkamarazein ou Kuthodaw. Afin de mener des études, l'individu concerné doit obtenir une autorisation du Département d'Archéologie du Musée et de la Librairie Nationaux, du Ministère de la Culture.

Le Département d'Archéologie du Musée et de la Librairie Nationaux est accessible pour les consultations et les recherches.

4.5 Droits d'auteur

Les documents et les textes ne sont pas soumis aux droits d'auteur. Les sources des documents doivent être mentionnées lorsqu'elles sont citées dans n'importe quelle publication.

5.0 Evaluation des critères de sélection

5.1 Authenticité

Le patrimoine nominé date du 19^{ème} siècle après Jésus-Christ. Il est unique et irremplaçable dans le monde. Les pierres d'enregistrement de la pagode de Maha Lawkamarazein ou Kuthodaw constituent un établissement original. L'authenticité des collections des enregistrements de Kuthodaw est certaine, puisqu'elles ont été gravées par le Roi. En outre, le Roi, ses parents, et les individus autorisés ont construit et conservé les sanctuaires. Tout reste toujours en place jusqu'à nos jours.

5.2 Importance mondiale

Les pierres d'enregistrement de la pagode de Maha Lawkamarazein ou Kuthodaw ne montrent pas seulement une profonde vénération pour le Bouddhisme, mais aussi concernent l'idée que le Roi Mindon voulait laisser un grand mérite pour les générations futures qui durera pour cinq millénaires après le Bouddha.

En outre, il y a six conciles bouddhiques. Le Cinquième Concile Bouddhique et le Sixième Concile Bouddhique ont été tenus au Myanmar, et sont à l'origine de l'enregistrement du canon bouddhique et de ses commentaires. Les autres conciles eurent lieu en Inde et au Sri Lanka. Ces conciles tenus au Myanmar constituent aussi des événements significatifs dans la religion du Bouddhisme et pour ses adeptes dans le monde. Parmi les rares documentaires concernant les enseignements religieux, les complexes enregistrements sur les tablettes en pierre révèlent l'histoire, tout comme celle de la communauté du Myanmar. Ces pierres d'enregistrement n'étaient pas seulement créées par le Roi, mais aussi par la communauté et la société. Le Roi Mindon était un homme de paix et un roi très pieux. Durant son règne, des travaux religieux et d'aide sociale ont été entrepris. Ces pierres d'enregistrement constituent une preuve de la réussite du Roi Mindon. Jusqu'à ce jour, il est considéré comme un roi pieux, tout comme le Roi Asoka. Il est un roi modèle du Myanmar bouddhiste.

Le Cinquième Concile Bouddhique a été tenu à Mandalay en 1871, à peu près deux mille ans après le quatrième concile. L'objectif principal de cette réunion était de réciter tous les enseignements du Bouddha et de les examiner systématiquement pour voir si l'un d'eux a été perdu ou modifié. Il était dirigé par le Vénérable, en compagnie de quelques 2400 moines et a duré cinq mois. C'était aussi le travail du concile d'approuver tout le Tipitaka, les textes sacrés bouddhistes gravés pour les générations futures sur 729 tablettes en marbre. Le Roi Mindon a tenu un concile bouddhique connu dans l'histoire comme le Cinquième Concile Bouddhique.

5.3 Critères comparatifs :

1 Le temps

Le document reflète la situation socioéconomique, technologique et politique ainsi que la religion au 19^{ème} siècle au Myanmar. Il montre comment le Myanmar a représenté le Bouddhisme durant la période coloniale politiquement, socialement et religieusement au 19^{ème} siècle.

2 Le lieu

Le Myanmar est le seul pays de l'Asie du sud-est qui a vécu le Bouddhisme et rassemblé les adeptes bouddhistes selon sa volonté. La ville de Mandalay était la capitale du dernier Roi de la dernière dynastie au Myanmar. Mandalay existait comme une prééminence et un centre de la culture du Myanmar qui fut exceptionnel dans le passé. Elle détient un rôle principal de nos jours et continuera d'occuper une position de fierté dans le futur.

Mandalay a été fondée par le Roi Mindon en 1857. La majorité des monuments de la ville, y compris le palais, les murs de la ville, les pagodes et les monastères, ont été construits en cette année ou peu après. La ville a prit son nom de Mandalay Hill qui se trouve dans le coin nord-est de la ville actuelle. La colline a longtemps été un mont sacré et, selon la tradition, le Bouddha, durant sa visite avec son disciple Ananda, avait prophétisé qu'à l'année 2400 de sa religion, une grande ville, métropole du Bouddhisme, sera fondée à son pied. Le nom classique de la ville est Ratanapunja.

Mandalay est une ville riche. Sa richesse revient de sa mémoire historique comme elle fut la dernière capitale avant que les britanniques n'annexèrent le pays tout entier. Elle est riche aussi en monuments bouddhistes. Il se peut qu'elle soit aussi riche que Bagan. La ville de Mandalay s'étale comme une forme géométrique presque parfaite. Les rues se rencontrent, formant des angles droits. C'est une ville bien établie. Vers l'Est, on trouve le Plateau Shan, et vers l'ouest, on trouve le puissant Ayeyarwaddy qui coule et qui constitue le courant de vie du Myanmar.

3 Les personnes

Le Roi Mindon est né en 1814. Il était le fils du Roi Tharwaddy qui fut le septième successeur de la dynastie Konbaung. Cette dynastie était la dernière monarchie du Myanmar. Il avait un seul frère plus jeune qui était le prince héritier, connu comme une personne moderne et civilisée de la monarchie du Myanmar. Le Roi Mindon a accédé au trône le 17 février 1853. Durant son règne, le pays passait par une situation politique instable. La Basse-Birmanie était annexée par les britanniques. Il y avait un conflit et une crise dans les affaires politiques au Myanmar. Le Roi était inapte dans son règne, et ce dernier lui importait peu. La situation sociopolitique était largement incertaine et déséquilibrée. Après avoir accédé au trône, le Roi Mindon reconstitua tous les secteurs concernant la société, la politique et les affaires étrangères. Il y a des documents qui révèlent l'intérêt du Roi dans les recherches intellectuelles en histoire, en religion et en arts. C'était un personnage populaire et très connu au Myanmar et en Europe.

La conduite du Roi Mindon vis-à-vis du peuple était considérée innovatrice, et ceci est connu jusqu'à ce jour. Un culte de personnalité a été développé après l'annexion du règne colonial britannique quand il devint Roi sur le plan religieux, technologique et socioéconomique en Haute-Birmanie. Récemment, un siècle et demi après sa mort, il est toujours aussi vénéré au Myanmar comme un roi grand et bien-aimé qui fonda le pays dans tous les domaines concernés. Les liens spirituels sont un phénomène unique, survenant de la tradition bouddhiste et acquis par l'étude de l'histoire de la personne qu'il était et de sa manière de s'occuper de ses sujets.

4 Sujet et thème

Les enregistrements reflètent la transformation et la modernisation du Myanmar quant à la religion du Bouddhisme, malgré l'état politique et socioéconomique que le pays a traversé durant le régime colonial, pour passer de la monarchie au monde moderne.

Les documents traitent les thèmes suivants :

- 1) Le respect de la religion et de la culture bouddhiste traditionnelle du Myanmar.
- 2) Promotion de la religion et de l'éducation pour tous, en dépit de la société et de la communauté.
- 3) Le développement du secteur religieux et l'unification politique de tout le Myanmar.
- 4) La langue et la littérature au Myanmar.

5 Forme et style

L'écriture utilisée est l'écriture (birmane) du Myanmar et les lettres sont des caractères arrondis. Elle a préservé le pali et les enseignements bouddhistes. Les documents ont été exprimés pour conserver la description originelle et le texte / les discours du Bouddha datant de deux mille cinq cent ans ; de même pour quelques commentaires du canon bouddhique qui furent déchiffrés après. Elle est reconnue aussi comme la langue du Myanmar du 19^{ème} siècle après Jésus-Christ.

6 Importance sociale / spirituelle / communautaire

6.0 Information contextuelle

6.1 Rareté

Il y a seulement un document complet des enseignements du Bouddha sous forme de matériel en pierre au Myanmar, en comparaison avec d'autres pays comme la Corée, l'Inde, le Tibet et la Thaïlande. Le Myanmar a inventé le matériel en pierre.

Il y a d'autres documents en rapport avec le canon bouddhique du Tipitaka dans les archives de la Corée, de l'Inde, du Tibet, du Japon et du Sri Lanka. Cependant, le matériel est différent, comme le bois, les feuilles de palmiers et le papier. Mais, les documents nominés ici sont les enregistrements indigènes de l'état asiatique qui était libre de réfléchir puis d'entreprendre des mesures indépendamment et judicieusement. Pour cette raison, ils sont, en effet, très rares dans le monde et doivent être connus pour des objets d'études largement plus approfondies. Ceux qui sont en rapport avec l'abolition de l'esclavage par des moyens pacifiques au fil des années sont particulièrement précieux.

6.2 Intégrité

Les restes existants des sanctuaires des enregistrements de la pagode de Maha Lawkamarazein ou Kuthodaw sont intacts, complets, et totalement entiers.
